

УДК 81'322.5 (089.7)

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/120/65>

КОНЦЕПТ “ПОЗДРАВЛЕНИЕ” ОСНОВОПОЛОГАЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ КЫРГЫЗСКОГО АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО НАРОДА

©Мамутов М. Т., канд. филол. наук, Ошский государственный университет,
г. Ош, Кыргызстан, mmamutov@oshsu.kg

©Жумабаева А. Т., SPIN-код: 3739-6293, Ошский государственный университет,
г. Ош, Кыргызстан, aljumabaeva@oshsu.kg

©Аманбаева Б. А., Ошский государственный университет,
г. Ош, Кыргызстан, bamanbaeva@oshsu.kg

THE CONCEPT OF “CONGRATULATION” AS A FUNDAMENTAL ELEMENT OF THE NATIONAL CULTURE OF THE KYRGYZ, ENGLISH, AND RUSSIAN PEOPLES

©Mamutov M., Ph.D., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, mmamutov@oshsu.kg

©Zhumabaeva A., SPIN code: 3739-6293, Osh State University,
Osh, Kyrgyzstan, aljumabaeva@oshsu.kg

©Amanbaeva B., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, bamanbaeva@oshsu.kg

Аннотация. Статья посвящена анализу концепта «Поздравление» как основополагающего элемента национальной культуры кыргызского, английского и русского народов. Опираясь на трактовку С. Степанова, концепт рассматривается как микромодель культуры, которая одновременно порождается ею и формирует её. Концепт выступает культурным пластом в сознании личности, способом проникновения культуры в духовный мир человека. Его изучение позволяет выявить специфические особенности мышления и духовных ценностей народа. В каждой культуре существуют ключевые слова, отражающие её мировоззрение и формирующие культурную картину мира. Концепт «поздравление» раскрывает не только языковое, но и культурное своеобразие исследуемых народов, демонстрируя их ценностные ориентиры и национально-культурные особенности.

Abstract. The article is devoted to the analysis of the concept of “congratulation” as a fundamental element of the national culture of the Kyrgyz, English, and Russian peoples. Based on S. Stepanov’s interpretation, the concept is considered a micro-model of culture, which is simultaneously generated by it and forms it. The concept serves as a cultural layer in an individual’s consciousness, a means by which culture can penetrate a person’s spiritual world. Its study makes it possible to identify the specific features of thinking and the spiritual values of a people. Each culture has key words that reflect its worldview and shape its cultural picture of the world. The concept of “congratulation” reveals not only the linguistic but also the cultural uniqueness of the studied peoples, demonstrating their value orientations and national-cultural characteristics.

Ключевые слова: концепт, поздравление, национальная культура, функциональный стиль.

Keywords: concept, congratulations, national culture, functional style.

В современной лингвокультурологии особое внимание уделяется изучению концептов как ключевых единиц, отражающих национальное мировидение и систему ценностей.

Каждый народ обладает набором понятий, которые не только фиксируют его культурные приоритеты, но и формируют уникальную картину мира. Одним из таких базовых понятий является концепт «поздравление», который представляет собой не просто речевой акт, а важный элемент социальной и культурной жизни. Актуальность исследования обусловлена тем, что «поздравление» выполняет значимые коммуникативные и культурные функции: оно укрепляет социальные связи, выражает коллективные ценности, отражает этические и моральные установки общества. Через поздравление проявляется уважение к адресату, признание его достижений, поддержание позитивных взаимоотношений, а также передача культурных традиций. В то же время данное явление имеет национально-специфический характер, что делает его ценным объектом для сравнительного анализа.

В русском культурном сознании поздравление тесно связано с идеей коллективности, торжественности и уважения к социальным нормам. В кыргызской традиции оно опирается на богатый пласт устной народной культуры, в которой поздравительные формулы часто сочетаются с благопожеланиями, сакральными образами и обращением к коллективной памяти. В английской культуре поздравление имеет более прагматичный и формализованный характер, акцентируя внимание на личных достижениях и индивидуальных успехах. Таким образом, сопоставление трёх культурных систем позволяет выявить как универсальные черты концепта, так и его национальную специфику. Проблема исследования заключается в том, что, несмотря на широкое распространение поздравительных практик, концепт «поздравление» недостаточно исследован в сопоставительном аспекте. В научной литературе акцент чаще делается на функционально-стилевом анализе речевых жанров, тогда как его когнитивное и культурное измерение остаётся во многом не раскрытым [7].

Научная новизна работы состоит в комплексном рассмотрении концепта «поздравление» одновременно в кыргызской, английской и русской культурах, что позволяет выявить сходства и различия в понимании, выражении и реализации данного феномена.

Объектом исследования является концепт «поздравление» как лингвокультурное явление.

Предмет исследования его языковые формы и культурные интерпретации в кыргызской, английской и русской традициях.

Цель исследования заключается в том, чтобы провести комплексный анализ концепта «поздравление» в сопоставительном ключе, выявить его когнитивные и коммуникативные особенности, а также определить его роль в формировании национальной картины мира исследуемых народов.

Для исследования концепта «поздравление» в контексте трёх культур кыргызской, английской и русской можно опираться на труды писателей, культурологов и лингвистов, которые по-разному раскрывают роль поздравительных практик в национальном сознании.

Ч. Айтматов, выдающийся представитель кыргызской литературы, неоднократно обращался к темам традиций, обычаев и духовного наследия народа [1]. В его произведениях прослеживается важность устных формул поздравления и благопожелания, которые сопровождают жизненные этапы человека от рождения до свадебных обрядов и знаменательных событий. В романе «И дольше века длится день» («Буранный полустанок») поздравительные мотивы тесно переплетаются с темами памяти и преемственности поколений. Айтматов показывает, что поздравление в кыргызской культуре не ограничивается формальным речевым актом, но включает сакральное благословение, соединяющее прошлое, настоящее и будущее народа. Это демонстрирует связь поздравления с мировоззрением и духовной традицией кыргызов.

1. «Чексиз талаадагы жашоонун уландысы ар бир муундун тилеги менен сакталат; ар бир куттуктоо – бул келечекке болгон үмүт» (“Продолжение жизни в бескрайней степи сохраняется через пожелания каждого поколения; каждое поздравление — это надежда на будущее”). Такое видение отражает сакрально-обрядовую природу поздравления в кыргызской культуре, где оно тесно связано с идеей благопожелания и поддержания гармонии с миром. О. Акимов, кыргызский культуролог, в своих исследованиях акцентирует внимание на том, что куттуктоо («поздравление») в кыргызской традиции является частью духовного кода народа [2].

Он подчеркивает, что поздравительные практики несут не только коммуникативную функцию, но и сакральную нагрузку, так как они сопровождаются пожеланиями здоровья, долголетия и успеха. По его мнению, поздравление это форма выражения культурной памяти, тесно связанной с природой, кочевым укладом и философией народа.

2. «Куттуктоо — бул элдин руханий мурастарынын күзгүсү; ар бир тилек ата-бабалардын үнүн угузады» (“Поздравление — это зеркало духовного наследия народа; каждое пожелание позволяет услышать голос предков”). Таким образом, в кыргызской культуре поздравление выражает не только радость по случаю, но и выполняет функцию духовного благословения. Р. Уильямс (Raymond Williams) в своём фундаментальном труде «Keywords» рассматривает культурно значимые слова, которые формируют мировоззрение общества [9, с. 438]. Среди них он выделяет и поздравительные формы, такие как *congratulation* и *felicitation*. Уильямс показывает, что в английской культуре поздравление связано с идеей признания личных достижений и успехов, а также играет роль социального ритуала, укрепляющего общественные связи. Он отмечает, что английское поздравление носит более индивидуализированный характер, чем в восточных культурах [7].

3. “*Congratulation in English society reflects social recognition and personal achievement, emphasizing individuality over collectivity*” (“Поздравление в английском обществе отражает социальное признание и личное достижение, подчеркивая индивидуальность, а не коллективность”). В английской традиции поздравление связано прежде всего с социальным статусом и карьерными успехами, а также с соблюдением формальных норм вежливости. Т. Иглтон (Terry Eagleton), культурный теоретик, в работах “*After Theory*” и других анализирует, как современные практики отражают трансформацию традиционных культурных ценностей [8]. Он отмечает, что поздравление в английской культуре всё чаще становится частью медийного пространства и массовой культуры, превращаясь из сакрального акта в форму публичного признания. По его мнению, поздравления, транслируемые через СМИ, социальные сети или массовые мероприятия, являются отражением постмодернистской тенденции к формализации эмоций.

4. “*Modern congratulation is often mediated by mass culture, losing its sacred character and gaining a performative function*” (“Современное поздравление часто опосредуется массовой культурой, теряя сакральный характер и приобретая перформативную функцию”). Таким образом, Иглтон фиксирует переход от глубинных ценностных оснований к внешним формам признания. Ю. Лотман, выдающийся семиотик, в работе «Культура и взрыв» указывает, что поздравление в русской культуре представляет собой особый жанр, в котором проявляется национальное восприятие судьбы и радости [4]. По его мнению, русское поздравление часто включает элементы философского и морального содержания, выходя за рамки формальных речевых клише. Оно становится формой духовного сопереживания, объединяющей участников акта.

5. «Поздравление в русской культуре — это не только ритуал, но и проявление внутреннего соучастия в радости другого человека». Это подчёркивает особую глубину

русской традиции, где поздравление неотделимо от эмпатии и коллективного чувства. Л. Новикова в своих исследованиях концептов русского языка обращает внимание на поздравление как на форму выражения коллективной идентичности [5]. Она утверждает, что в русском языке поздравительные формулы выражают не только радость, но и надежду, веру в лучшее будущее, что придаёт данному концепту экзистенциальное звучание.

6. «Поздравление в русском языке — это не только фиксация события, но и выражение коллективного стремления к гармонии и благополучию». Русское поздравление можно рассматривать как духовный акт, который объединяет общество и придает значимость индивидуальному событию.

Таблица

СРАВНЕНИЕ КОНЦЕПТА «ПОЗДРАВЛЕНИЕ» В ТРЁХ КУЛЬТУРАХ

<i>Культура</i>	<i>Основные черты поздравления</i>	<i>Литературные/научные источники</i>
Кыргызская	Сакральный характер; связь с благословением и предками; сочетание с благопожеланиями; отражение кочевого уклада и духовных ценностей	Ч. Айтматов [1], О. Акимов [2]
Английская	Индивидуализированный характер; акцент на личных успехах; формализованность; современный переход в массовую культуру	Р. Уильямс [8], Т. Иглтон [7]
Русская	Философская и экзистенциальная глубина; коллективное чувство; сочетание ритуала и сопереживания; надежда и вера в будущее	Ю. Лотман [4], Л. Новикова [5]

Таким образом, в кыргызской культуре поздравление выступает как сакральное благословение, в английской как социальный ритуал признания успехов, а в русской как экзистенциальное переживание коллективной радости и надежды.

Вывод

Как отмечают Г. А. Нишанова и А. Т. Жумабаева, поздравление в русской, кыргызской и английской речевой традиции, особенно в ситуации праздника, выступает значимым инструментом сохранения культурной памяти и передачи ценностей, выполняя одновременно коммуникативную, когнитивную и культурообусловленную функцию [6]. Это утверждение подтверждает мысль о том, что концепт «поздравление» является не только формой речевого акта, но и важным элементом национальной идентичности. Концепт «поздравление» занимает значимое место в культурной идентичности кыргызского, английского и русского народов, выступая не только речевым жанром, но и культурным кодом, через который передаются ценности, традиции и социальные установки. Его роль выходит далеко за пределы языкового выражения: поздравление формирует коммуникативное пространство, где укрепляются межличностные и общественные связи, проявляется уважение к личности и её достижениям, а также закрепляются культурные нормы.

Для кыргызской культуры поздравление является неотъемлемой частью устной традиции, где оно тесно переплетается с жанрами бата (благопожелания), накыл (изречения) и добрыми напутствиями. В нём прослеживается обращение к сакральным образам, коллективной памяти и уважению к старшим, что подчёркивает его социально-регулирующую функцию. В английской культуре поздравление носит более формализованный и прагматичный характер: оно акцентирует внимание на индивидуальных достижениях и личных успехах, часто оформляясь в виде кратких и стандартных формул, закреплённых в письменных и устных традициях. В русской культуре поздравление сочетает

в себе элементы торжественности, коллективности и эмоциональной насыщенности, отражая идею сопричастности к значимым событиям и поддержания общих ценностей.

Сравнительный анализ показывает, что при всех различиях в реализации концепта «поздравление» в трёх культурах выявляется общая универсальная функция выражение положительной эмоциональной энергии и поддержание гармонии в межличностных отношениях. В кыргызской традиции акцент делается на сохранении культурной преемственности и духовных устоев, в английской на признании личных достижений и формальной вежливости, а в русской на эмоциональной сопричастности и коллективном переживании радости.

Таким образом, концепт «поздравление» является универсальным явлением, которое, тем не менее, проявляет уникальные национально-культурные особенности в разных обществах. Его исследование позволяет не только углубить понимание отдельных культурных традиций, но и выявить общечеловеческие ценности, связанные с поддержкой, признанием и выражением уважения. Как подчёркивает А. Алымов в работе «Кыргыз элинин салттуу руханий дүйнөсү», «куштаган кусалык кыргыз элинин ички дүйнөсүндө тажрыйба менен байланышкан жана өзүнө болгон күчтүү сезимдерди камтыйт» [3]. Это утверждение применимо и к концепту «поздравление»: оно демонстрирует, что даже формулы речевого жанра несут в себе не только внешне-коммуникативную, но и глубинную духовно-культурную нагрузку, способствующую укреплению идентичности народа.

Следовательно, изучение концепта «поздравление» открывает новые перспективы для исследования национальной культуры, межкультурной коммуникации и когнитивной лингвистики. Оно позволяет увидеть, как через простые речевые формы раскрываются мировоззрение, ценностные установки и духовная жизнь народов, а также формируется общее культурное пространство, объединяющее людей в разные исторические эпохи.

Список литературы:

1. Айтматов Ч. Тавро Кассандры. М.: Художественная литература, 1995. 384 с.
2. Акимов О. Кыргыз элинин салттуу руханий дүйнөсү. Бишкек: Бийиктик, 2011. 292 с.
3. Алымов А. Кыргыз элинин салттуу руханий дүйнөсү. Бишкек: Бийиктик, 2011. 100 с.
4. Лотман Ю. М. Беседы о русской культуре. СПб: Искусство-СПб, 1994. 366 с.
5. Новикова Л. Н. Тоска как культурный концепт. М.: Наука, 2017. 217 с.
6. Нишанова Г. А., Жумабаева А. Т. Языковая концептуализация "Поздравление" в русской, кыргызской и английской речи в ситуации праздника // Социальная интеграция и развитие этнокультур в евразийском пространстве. 2021. Т. 1, №10. С. 136-142.
7. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2004. 992 с.
8. Eagleton T. After Theory. London: Penguin Books, 2003. 256 p.
9. Williams R. The Long Revolution. London: Chatto & Windus, 1961. 438 p.

References:

1. Aitmatov, Ch. (1995). Tavro Kassandry. Moscow. (in Russian).
2. Akimov, O. (2011). Traditsionnyi dukhovnyi mir kyrgyzov. Bishkek. (in Kyrgyz).
3. Alymov, A. (2011). Traditsionnyi dukhovnyi mir kyrgyzov. Bishkek. (in Kyrgyz).
4. Lotman, Yu. M. (1994). Besedy o russkoi kul'ture. St.Petersburg. (in Russian).
5. Novikova, L. N. (2017). Toska kak kul'turnyi kontsept. Moscow. (in Russian).

6. Nishanova, G. A., & Zhumabaeva, A. T. (2021). Yazykovaya kontseptualizatsiya "Pozdravlenie" v russkoi, kyrgyzskoi i angliiskoi rechi v situatsii prazdnika. *Sotsial'naya integratsiya i razvitie etnokul'tur v evraziiskom prostranstve*, 1(10), 136-142. (in Russian).
7. Stepanov, Yu. S. (2004). *Konstanty: slovar' russkoï kul'tury*. Moscow. (in Russian).
8. Eagleton, T. *After Theory*. London: Penguin Books, 2003. 256 p.
9. Williams, R. *The Long Revolution*. London: Chatto & Windus, 1961. 438 p.

Поступила в редакцию
23.09.2025 г.

Принята к публикации
05.10.2025 г.

Ссылка для цитирования:

Мамутов М. Т., Жумабаева А. Т., Аманбаева Б. А. Концепт “поздравление” основополагающий элемент национальной культуры кыргызского, английского и русского народа // Бюллетень науки и практики. 2025. Т. 11. №11. С. 573-578. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/120/65>

Cite as (APA):

Mamutov, M., Zhumabaeva, A., & Amanbaeva, B. (2025). The Concept of “Congratulation” as a Fundamental Element of the National Culture of the Kyrgyz, English, and Russian Peoples. *Bulletin of Science and Practice*, 11(11), 573-578. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/120/65>